



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



Relaciones Internacionales
e Integración Regional



CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN INSTITUCIONAL

ENTRE
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES
Y
GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ UNIVERSITÄT HANNOVER, GERMANY
Faculty of Humanities (Philosophische Fakultät)

REUNIDOS

Por una parte, la Mgter. Ing. Alicia Violeta Bohren, en su carácter de Rectora de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES en representación de dicha Institución, con domicilio en Ruta 12 Km. 7,5 - Campus Universitario- Miguel Lanús- Posadas, Misiones (Argentina), y por la otra parte, Prof.Dr. Marian Döhler, en su carácter de Decana de la Facultad de Humanidades; con domicilio en Welfengarten 1, 30167 Hannover (Alemania), convienen en celebrar el presente Convenio Marco de Cooperación Institucional, en los siguientes términos;

Con el fin de desarrollar un programa de intercambio académico y cooperación en educación e investigación, Gottfried Wilhelm Leibniz Universität Hannover, Facultad de Humanidades y la Universidad Nacional de Misiones han acordado lo siguiente:

EXPONEN

I.- **QUE**, las Instituciones firmantes se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos académico, científico y cultural.-

II.- **QUE**, la Universidad, por razón de su esencia, finalidad y objetivos, persigue establecer canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento académico, científico y cultural.-

III.- **QUE**, las partes son Instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar Convenios de esta naturaleza, para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.-

IV.- **QUE**, por lo anterior, las partes firmantes, manifiestan su interés en realizar intercambio académico, científico y cultural que les permitan acrecentar su vinculación, estableciendo para ello, los instrumentos adecuados.-

V.- **QUE** por todo ello deciden concertar un Convenio Marco de Cooperación Institucional entre las citadas Instituciones, de acuerdo con las siguientes



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



Relaciones Internacionales
e Integración Regional



CLÁUSULAS:

PRIMERA: Las Instituciones que suscriben convienen en intercambiar alumnos, personal, desarrollos académicos, científicos y culturales, dentro de aquellas áreas en las cuales tengan interés manifiesto.-

SEGUNDA: El cumplimiento de la Cláusula Primera, se concretará por Actas Complementarias. En el caso de la UNaM, de conformidad a lo previsto por la normativa aplicable, las mismas podrán ser suscriptas tanto por la Sra. Rectora como por los Sres. Decanos de las distintas Unidades Académicas de la UNaM.

TERCERA: El presente Convenio podrá ser modificado o ampliado por mutuo acuerdo de las partes, o a petición de una de ellas debidamente convalidada y aceptada por la otra. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que sea acordada por ambas Instituciones. -

CUARTA: Este Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma por un período inicial de cinco años y podrá ser renovado por otro período de cinco años después de que haya expirado el contrato anterior. El contrato debe prorrogarse activamente seis meses antes de la expiración del contrato anterior y está sujeto a la existencia previa de actividades reales de cooperación en el período anterior de tres años del Convenio. Si el Convenio no se renueva activamente, expirará automáticamente. Podrá ser modificado por acuerdo de las partes. Para la resolución del contrato se deberá cursar un preaviso por escrito de un año.

QUINTA: La financiación de las actividades que se desarrollarán, estarán supeditadas a la disponibilidad de crédito presupuestario, de cada una de las Instituciones, estableciéndose en el Acta Complementaria el compromiso que asume cada parte.-

SEXTA: Las partes se comprometen a preservar el carácter confidencial de la información y/o datos a los que pudieran tener acceso, directo o individualmente, en el marco del desarrollo de las actividades, proyectos y/o investigaciones que se realicen en el presente convenio. Asimismo los productos que se generen como resultados de los proyectos, investigaciones u otras actividades serán utilizados, en la forma en que se pacte en el Acta Complementaria.-

SEPTIMA: Las controversias que se susciten con motivo de la interpretación y ejecución del presente Convenio, serán resueltas de mutuo acuerdo entre las partes pudiendo designarse amigables componedores.-

OCTAVA: A todos los efectos legales derivados del presente Convenio, las partes constituyen como domicilios especiales los indicados en el mismo.



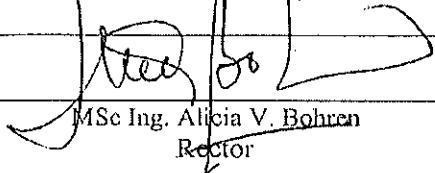
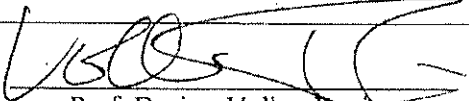
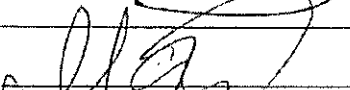
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

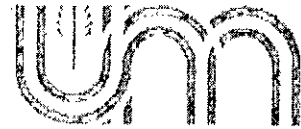


Relaciones Internacionales
e Integración Regional



En prueba de Conformidad, los representantes de las Instituciones firman el presente Convenio en dos (02) ejemplares de un mismo tenor, cada uno en inglés y español. En caso de contradicción o duda, prevalecerá la versión en inglés, en la ciudad de Posadas, a los días del mes de de 2023.-----

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES	LEIBNIZ UNIVERSITY HANNOVER
 MSc Ing. Alicia V. Bohren Rector	 Prof. Dr. iur. Volker Epping President
	 Prof. Dr. Marian Döhler Dean Faculty of Humanities (Philosophische Fakultät) Leibniz University Hannover Place: <u>Hannover</u> Date: <u>May 29, 2024</u>



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES
AND
GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ UNIVERSITÄT HANNOVER, GERMANY
Faculty of Humanities (Philosophische Fakultät)

JOINTLY

Mgter. Ing. Alicia Violeta Bohren, in her capacity as Rector of the **UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES**, on behalf of said Institution, with address at Ruta 12 Km. 7.5 - Campus Universitario- Miguel Lanús- Posadas, Misiones (Argentina), and on the other hand, Prof.Dr. Marian Döhler, in his capacity as Dean of the Faculty of Humanities; with address at Welfengarten 1, 30167 Hannover (Germany), agree to enter into this Institutional Cooperation Framework Agreement, under the following terms:

In order to develop an academic exchange and cooperation programme in education and research, **Gottfried Wilhelm Leibniz Universität Hannover, Faculty of Humanities** and **Universidad Nacional de Misiones** have agreed to the following:

STATE

- I.- **THAT** the undersigned Institutions are united by common interests and objectives in the academic, scientific and cultural fields.
- II.- **THAT** the Universities, by reason of its essence, purpose and goals, seek to establish channels of communication that allow the exchange of academic, scientific and cultural knowledge.
- III.- **THAT** the parties are Institutions with their own legal entities, which allows them to enter into Agreements of this nature, for the best fulfilment of the purposes entrusted to them.
- IV.- **THAT**, in view of the foregoing, the signatory parties express their interest in carrying out academic, scientific and cultural exchanges that will allow them to increase their links, establishing the appropriate instruments for this purpose.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

V.- THAT, for all these reasons, they have decided to enter into a Framework Agreement of Institutional Cooperation between the above mentioned Institutions, in accordance with the following

CLAUSES

FIRST: The undersigned Institutions agree to exchange students, personnel, academic, scientific and cultural developments in those areas in which they have a manifest interest.

SECOND: The fulfilment of First Clause shall be carried out through separate specific agreements. In the case of the UNaM, in accordance with the provisions of the applicable regulations, they may be subscribed both by the Rector and by the Deans of the different Academic Units of the UNaM.

THIRD: This Agreement may be modified or extended by mutual agreement of the parties, or at the request of one of them duly validated and accepted by the other. The modifications shall enter into force on the date agreed upon by both Institutions.

FOURTH: This agreement shall come into effect on the date of signing for an initial period of five years and can be renewed for another five-year period after the previous contract has expired. The contract must be actively extended six months before expiry of the previous contract and is subject to prior existence of actual cooperation activities in the previous three-year period of the contract. If the contract is not actively renewed, it shall expire automatically. It may be amended by agreement of the parties. In order to terminate the contract, one year's written notice must be issued.

FIFTH: The financing of the activities to be developed will be subject to the availability of budgetary credit of each of the Institutions.

SIXTH: The parties undertake to preserve the confidentiality of the information and/or data to which they may have access, directly or individually, within the framework of the development of the activities, projects and/or research to be carried out under this agreement.

SEVENTH: Disputes arising from the interpretation and execution of this Agreement shall be resolved by mutual agreement between the parties, and amicable mediators may be appointed.



UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

EIGHTH: For all legal purposes arising from this Agreement, the parties specify the domiciles declared herein.

In proof of agreement, the representatives of the Institutions sign this Agreement in two (02) copies of the same tenor each in English and Spanish. In case of contradiction or doubt, the English version shall prevail.

Prof.Dr.iur. Volker Epping
President
Leibniz University Hannover

Mgter. Ing. Alicia Violeta
BohrenRector
Universidad Nacional de Misiones

Place: Hannover

Place: _____

Date: 20.6.2024

Date: _____

Prof.Dr. Marian Döhler
Dean Faculty of Humanities
(Philosophische Fakultät)
Leibniz University Hannover

Place: Hannover

Date: May 28, 2024